

TRADUCCIONES

Versión francesa de "El Río"

El Río, escribió Pablo Neruda en su retiro de Isla Negra a comienzos de 1973, "no es exactamente un libro, no es tampoco un río". Evocando con la fuerza de su idioma, esta "historia abominable", escrita en la materia humana", el poeta calificó entonces de "gran clásico de la miseria" el libro de Alfredo Gómez Morel.

Los elogios —que no eran gratuitos, como prueba el éxito de la edición original en castellano, que se remontó a los 85 mil ejemplares—, los vertió Neruda en un prólogo para la versión francesa.



PARA SABER Y OPINAR



...Ediciones Nueva Universidad ha publicado un estudio notable sobre la historia de la raza araucana, su cultura, organización y creencias. Es un intento de aproximarnos a una de las dos vertientes étnicas de nuestra nacionalidad. Léalo y opine sabiendo de verdad.

RASGOS DE LA SOCIEDAD MAPUCHE CONTEMPORANEA. - Por Milan Stuchlik, con un estudio adicional sobre "Modo, persona y número en el verbo mapuche", de Adalberto Salas.



EDICIONES NUEVA UNIVERSIDAD
VICERECTORIA DE COMUNICACIONES
UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

El poeta, sin embargo, no la vio: con el sello de *Gallimard*, recién en agosto pasado salió de las prensas esta edición.

La larga historia de *El Río* comenzó hace doce años. Tuvo un hijo, del cual reniega Gómez Morel (*La Ciudad*), porque cree que la tercera parte (*El Mundo*) es la definitiva y mejor de todas. Sin falsa modestia la compara con *Papillón* y está seguro de salir ganando: "*Papillón* es la historia de un hombre que lucha por su libertad personal; *El Mundo*, en cambio, es acción, acción, acción, pero además, se muestra la injusticia económica y social que determina estas situaciones". Testigo de un revuelto período latinoamericano, Gómez Morel recuerda ahora en su franciscana vida santiaguina su amistad con Gaitán ("estuve a su lado cuando lo mataron"), y asegura que en su obra pasan muchos personajes que



GOMEZ MOREL: nueva etapa

aún están vigentes: Perón, Evita, Stroessner, Somoza, Batista.

Texto auxiliar

El Río —se negocian sus derechos fl-

I Ching

Se conjetura que las posibilidades de la ciencia-ficción son infinitas. Así parece entenderlo también Philip K. Dick, cuyo deslumbrante *El hombre en el castillo* (Minotauro) imagina que el resultado de la Segunda Guerra Mundial tuvo un fin distinto al que todos conocemos, "y los ocupantes de los Estados Unidos intentan utilizar el *I Ching* como arma indispensable para montar un sistema represivo".

De cómo el viejo libro de Oriente, mezcla de rompecabezas, de índice de la sabiduría acerca del hombre, de suma teológica de los horóscopos y de texto de profecías, se vuelve organismo de la represión, podrá enterarse el lector algo más allá de las primeras cincuenta páginas.

Otra Eva

Casi desconocida, la obra en prosa del poeta chileno Rosamel del Valle comienza a interesar a las editoriales (en los años cuarenta, Zig-Zag publicó *Las llaves invisibles*). Con el sello de la venezolana "Monte Avila",



surge ahora *Eva y la fuga*, escrita en 1930, dos años después de la *Nadja*, de André Breton, con la cual tiene un innegable parentesco. Inédito hasta hoy, el libro de Rosamel del Valle se establece en una línea surrealista y constituye un serio experimento que sirve para entender la configuración, real e irreal, verbal y audaz, del mundo imaginativo de un poeta que osciló, sin altibajos, entre la poesía y la prosa.



Mailer

Siempre explosivo, Norman Mailer sigue figurando como uno de los que posibilitan la existencia de una literatura que no hace desprecio al periodismo, aquel cuyos cimientos son paranoicos. Con *El Sueño Americano*, cuya reedición en español de Zig-Zag y Rodas circula desde hace algunos días, se tiene al alcance de la mano una interpretación narrativa de un mundo que parece de juguetería de la locura.

Con su habitual sabiduría, Mailer va explorando el mundo de las relaciones, afectos y desafectos familiares, no para ofrecer una teoría ambigua o una interpretación apresurada, sino que con el objetivo de hacer volar los cimientos de la no-

vela en una operación vasta que no ofrece una sola jornada de alivio o siquiera de concesión al lector.

Historia a varias manos

Con el primero de los cuatro volúmenes de *Historia de Chile*, escrito por Sergio Villalobos, Osvaldo Silva, Fernando Silva y Patricio Estellé, se pretende mostrar —como objetivo más ambicioso— "el sentido trascendente que fluye de la historia de una nación que ha debido ir conquistando su destino a través de innumerables vicisitudes". La Editorial Universitaria señala que el volumen inicial está dedicado a la Prehistoria y Conquista; el segundo tendrá como tema la Colonia; el tercero, Independencia y República, hasta 1860; el cuarto y último, República (1861-1970).

Por su parte, Editorial



Nacimiento lanzará en breve una selección, en tres volúmenes amplios, de la obra de Aurelio Díaz Meza. *Leyendas y episodios chilenos*. El primero contendrá las historias más relevantes de la Conquista; el segundo, de la Colonia; el tercero, de las luchas por la libertad y la consolidación de la patria.

Barrault y Nietzsche

Con el estreno, en el

Théâtre d'Orsay, de París, Jean-Louis Barrault, el actor francés que se hiciera célebre en las versiones cinematográficas de *El Puritano* y de *Los Hijos del Paraíso*, muestra una adaptación escénica, que se creía imposible, de *Así Hablaba Zaratustra*, de Federico Nietzsche, con música de Pierre Boulez.

Barrault confesó: "Cada vez que yo oía hablar de *Zaratustra*, sentía correr un aire austero, ascético y nihilista. Sin embargo, al releer sus páginas, recababa la impresión contraria: me sentía ligero, con ganas de bailar y entusiasmo por la vida".

Vigencia de Maritain

Una interesante coincidencia se ha producido últimamente en nuestro medio académico y literario: varias entidades universitarias y algunas editoriales han lanzado a la circulación ediciones del escritor y filósofo galo Jacques Maritain (ERCI-LLA 2.046). Una de estas publicaciones pertenece a la Corporación de Promoción Universitaria —CPU—, que acaba de dar a conocer su publicación N.º 28, con un trabajo del profesor Luis Scherz García, bajo el título de *Vigencia del Humanismo. El Pensamiento Filosófico Social de Jacques Maritain*.

Es mérito del autor haber logrado sintetizar en 118 páginas el pensamiento de Maritain junto con enfatizar su línea central.

De nuevo la CPU hace valioso aporte con esta publicación que, de seguro, será muy útil a quienes vislumbrando el pensamiento maritainiano no han tenido oportunidad de examinar con detención su vasta y significativa obra filosófica-social.

micos en USA— también aparecerá pronto en inglés e italiano. Hay, dice Gómez Morel, una traducción privada al hebreo, que se hizo por recomendación del criminólogo Israel Drapkin para uso de los estudiantes de la Universidad de Haifa. En Chile es actualmente texto universitario, aunque hace algún tiempo se le sacó de la lista de obras obligadas de secundaria. "Fue cuando me enteré que en

El Callao se había descubierto a dos muchachitos que iban de *pavos* y que por todo equipaje llevaban mi libro", dice Alfredo Gómez. "Le pedí de inmediato al Ministro de Educación que lo sacara de la lista".

Pese a este tipo de problemas, Alfredo Gómez (59, tiene tres balas en el cuerpo, un riñón menos y su salud está actualmente bastante deteriorada, como fruto

de su vida aventurera), cree que la obra es útil para padres e hijos.

A los padres, porque "les enseñará a ver cómo y por qué sus hijos pueden caer en el delito". Y a los hijos, porque afirma una verdad fundamental: que aunque el delito es a veces un buen negocio ("El delito mal hecho es el mal negocio"), "al final queda un vacío espiritual, que es lo importante".